

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

La present Ordre entra en vigor el mateix dia de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 17 de maig de 2006.

ESPINOSA MANGANA

**8786** *CORRECCIÓ d'errada del Reial decret 520/2006, de 28 d'abril, pel qual es regulen les entitats que presten servei d'assessorament a les explotacions agràries i la concessió d'ajudes a la seva creació, adaptació i utilització. («BOE» 119, de 19-5-2006.)*

Havent observat una errada en el Reial decret 520/2006, de 28 d'abril, pel qual es regulen les entitats que presten servei d'assessorament a les explotacions agràries i la concessió d'ajudes a la seva creació, adaptació i utilització, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 102, de 29 d'abril de 2006, i en el suplement en català número 10, d'1 de maig de 2006, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 1281, primera columna, article 9, apartat 5, quarta línia, on diu: «... ajudes que estableixen els articles 10, 11 i la disposició final primera...», ha de dir: «... ajudes que estableixen els articles 10 i 11...».

## CAP DE L'ESTAT

**8892** *CONVENI internacional relatiu a la constitució d'un mercat ibèric de l'energia elèctrica entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa, fet a Santiago de Compostel·la l'1 d'octubre de 2004. («BOE» 121, de 22-5-2006.)*

### CONVENI INTERNACIONAL RELATIU A LA CONSTITUCIÓ D'UN MERCAT IBÈRIC DE L'ENERGIA ELÈCTRICA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA PORTUGUESA

El Regne d'Espanya i la República Portuguesa, d'ara endavant denominades «les parts»;

Manifestant, en el marc de la cooperació entre els dos països, la seva voluntat d'avançar en la conformació del Mercat Interior de l'Energia;

Com a continuació de la cooperació iniciada el 1998 per les administracions públiques espanyola i portuguesa per eliminar progressivament els obstacles existents i afavorir la integració dels respectius sistemes elèctrics;

Tenint present el Memoràndum d'Acord signat el 29 de juliol de 1998 pel ministre d'Economia de Portugal i el ministre d'Indústria i Energia d'Espanya per a la cooperació en matèria d'energia elèctrica; el Protocol de cooperació entre les administracions espanyola i portuguesa per a la creació del Mercat Ibèric de l'Electricitat, signat a Madrid el 14 de novembre de 2001, pel ministre d'Economia de Portugal i pel vicepresident primer del Govern i ministre d'Economia del Regne d'Espanya, segons el qual s'estableixen les condicions per a la creació del Mercat Ibèric d'Energia Elèctrica; així com el Memoràndum d'Entesa signat a Figueira da Foz el 8 de novembre de 2003 en el marc de la XIX Cimera lusitanoespanyola, en la qual les parts, representades pels ministres, van fixar el calendari per a la concreció del Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica;

Conscients dels mutus beneficis que comporta la creació d'un mercat de l'electricitat comú a les parts en el marc d'un procés d'integració dels seus sistemes elèctrics;

Convençuts que la creació d'un Mercat Ibèric d'Energia Elèctrica constitueix una fita en la construcció del Mercat Interior de l'Energia a la Unió Europea i que ha de permetre accelerar el procés d'aplicació pràctica de les disposicions contingudes en la Directiva 2003/54/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de juny de 2003, sobre normes comunes per al Mercat Interior de l'Electricitat, i afavorir els intercanvis i la competència entre les empreses d'aquest sector;

Considerant que la integració dels dos sistemes elèctrics ha de ser beneficiosa per als consumidors dels dos països i que ha de permetre accedir al mercat a tots els participants en condicions d'igualtat, transparència i objectivitat i amb ple respecte del dret comunitari aplicable;

Decidits a crear un marc jurídic estable que permeti que els operadors dels sistemes elèctrics de les parts exerceixin la seva activitat en tota la Península Ibèrica;

Tenint en compte que els dos països van signar el 20 de gener de 2004 a Lisboa un Conveni pel qual s'acorda la constitució d'un mercat ibèric de l'energia elèctrica entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa, que ha estat objecte d'aplicació provisional entre les parts des del 22 d'abril de 2004 i que no ha entrat en vigor;

Tenint en compte que la pràctica derivada de l'aplicació provisional del Conveni ha posat de manifest la necessitat de revisar el règim jurídic i les obligacions que s'hi contenen per permetre la realització efectiva del MIBEL, a fi d'adequar-les a les necessitats dels dos països i a l'obtenció efectiva dels objectius enunciats més amunt;

Consideren necessari formalitzar un nou Conveni i acorden el següent:

## PART I

### Disposicions generals

#### Article 1. *Objecte.*

1. L'objecte del present Conveni és la creació i el desenvolupament d'un mercat de l'electricitat comú a les parts, amb la denominació de Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica, d'ara endavant denominat «MIBEL», en el marc d'un procés d'integració dels sistemes elèctrics dels dos països.

2. El MIBEL està format pel conjunt dels mercats organitzats i no organitzats en què es realitzen transaccions o contractes d'energia elèctrica i en què es negocien instruments financers que prenen com a referència l'esmentada energia, així com per altres que siguin acordats per les parts.

3. La creació d'un Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica implica el reconeixement per les parts d'un únic mercat de l'electricitat, en el qual tots els agents tenen igualtat de drets i obligacions.

4. Les parts s'obliguen a desplegar i modificar, de forma coordinada, la legislació i reglamentació interna necessària per permetre el funcionament del MIBEL.

5. El MIBEL ha de començar a funcionar abans del 30 de juny de 2005, amb l'accés lliure i igual dels agents de les dues parts als mercats.

6. Amb la signatura del present Conveni, les administracions públiques nacionals de cadascuna de les parts es comprometen a complir les obligacions derivades de l'existència d'un Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica.

#### Article 2. *Principis orientadors.*

1. El funcionament del MIBEL es basa en els principis de transparència, lliure competència, objectivitat i en el